

نومرو ۱۱

No=2

MAHUR FASLI

ماهور فصلی

پناسه طورنده یازلمشدر



صحیفه دین مرکب ۲۷ پارچه

سازسماعینی بسته و شرقیلر

اشیو قشیش نوملری خطاط عوفی سندی یازلمشدر

صاحب انشاری : عودبی اوشیک زادورباب

آدرس : استانبول مایزید، ماغا مالیه قارشوسنده ۲۲ نومرولی استقامت موسیقی مغازه سی

Maruz

ادهم فندی

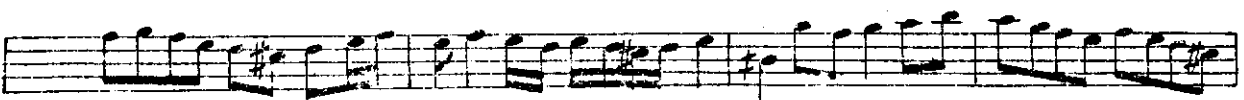
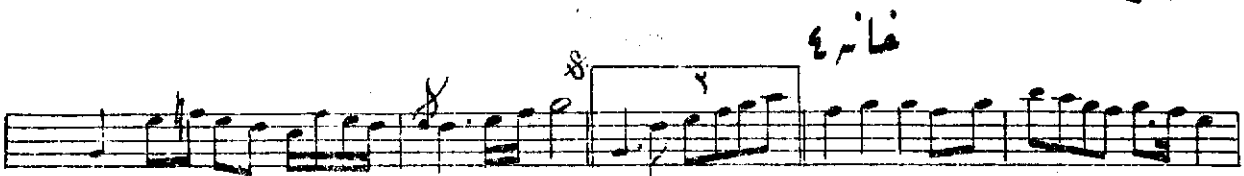
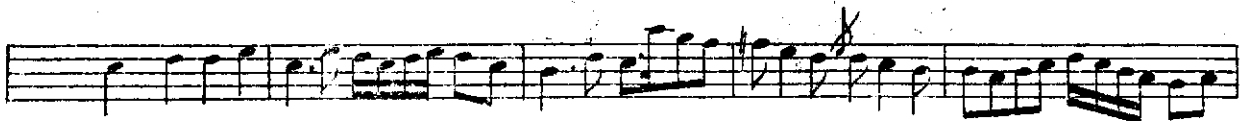
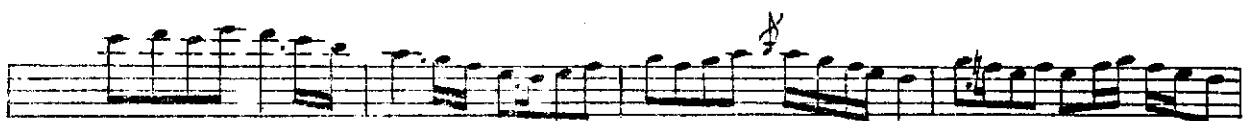
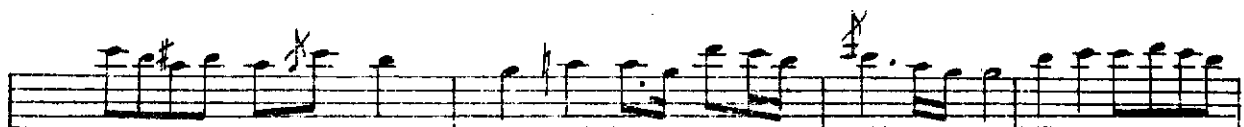
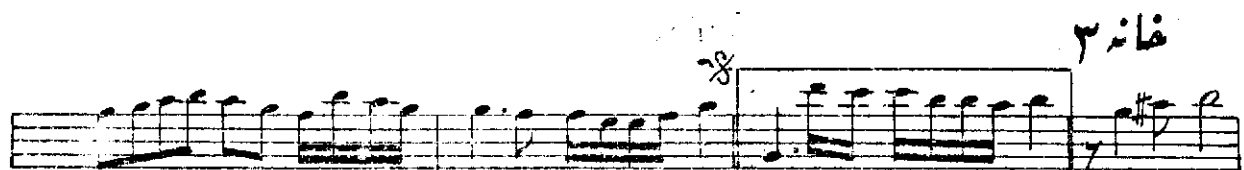
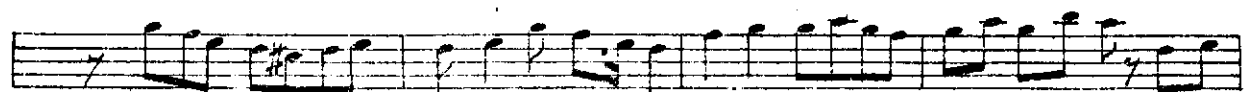
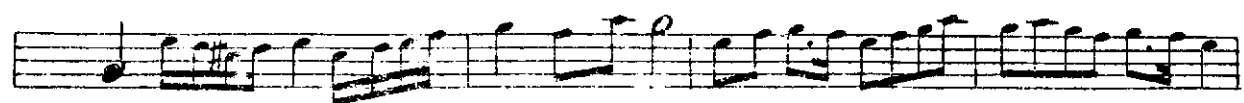
ماهوریشروی

-۱-

EDHEMER  
(K. 222222)

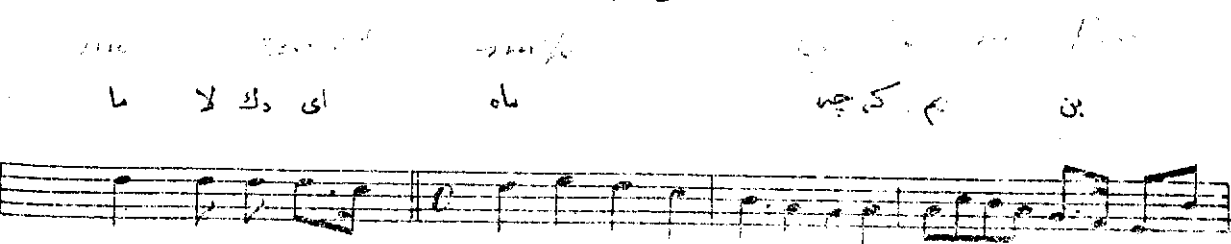
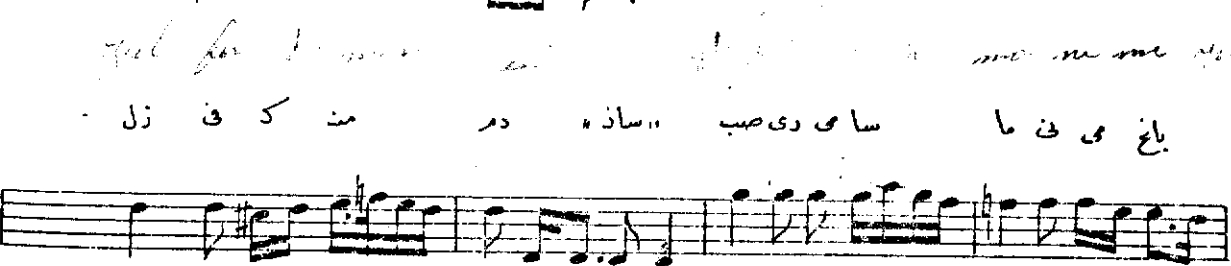
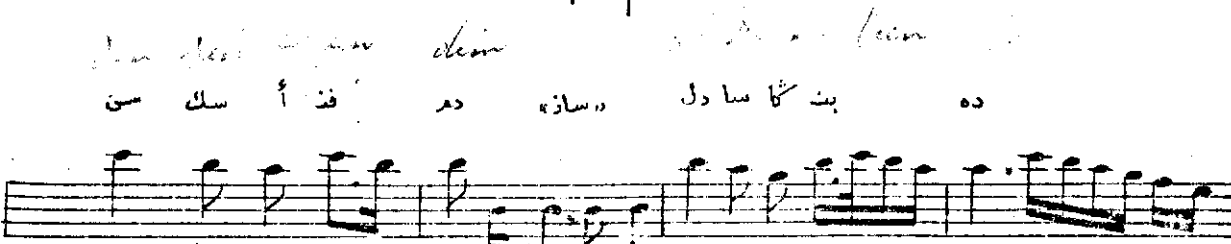
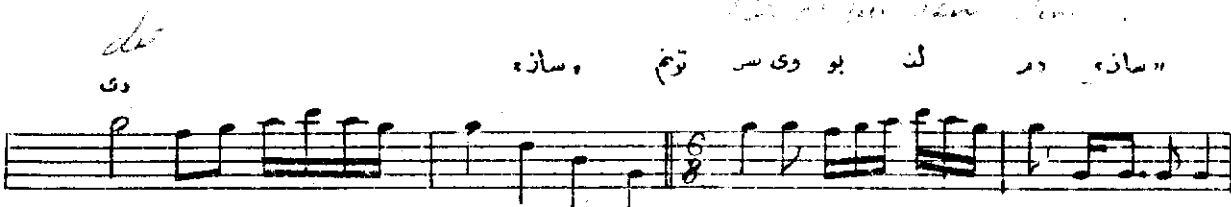
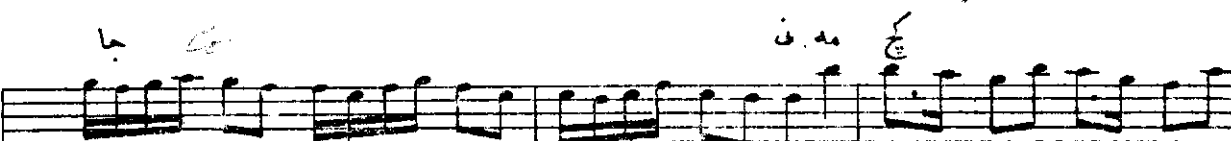
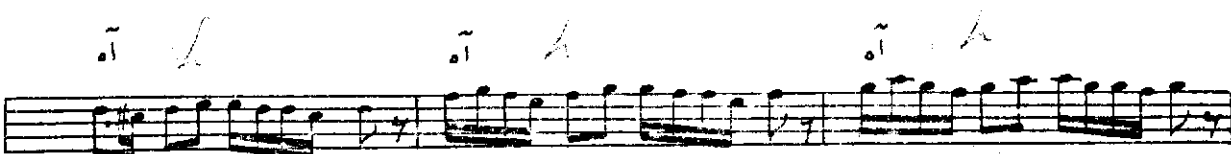
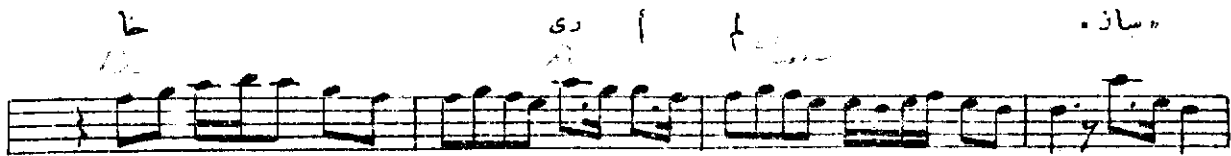
تعلیم

ایکس فاند



دره افندی

بسته اول ای شنی رهبر

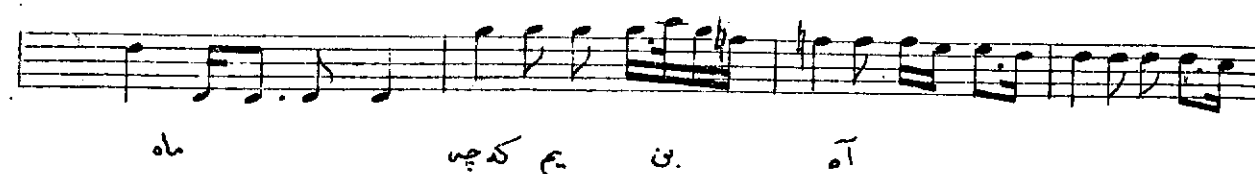
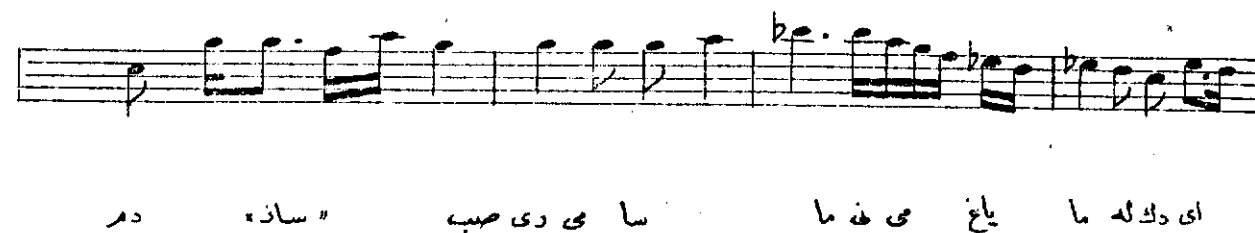
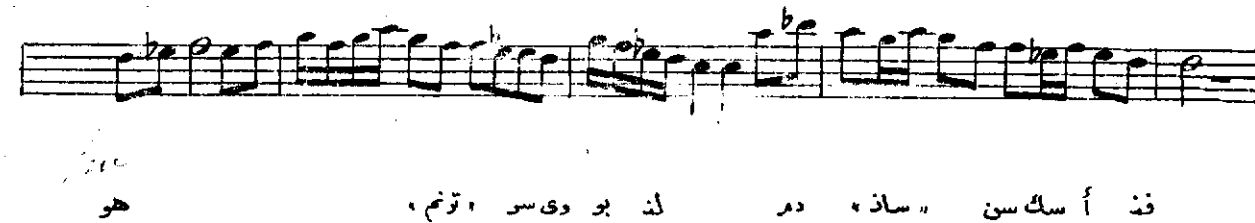
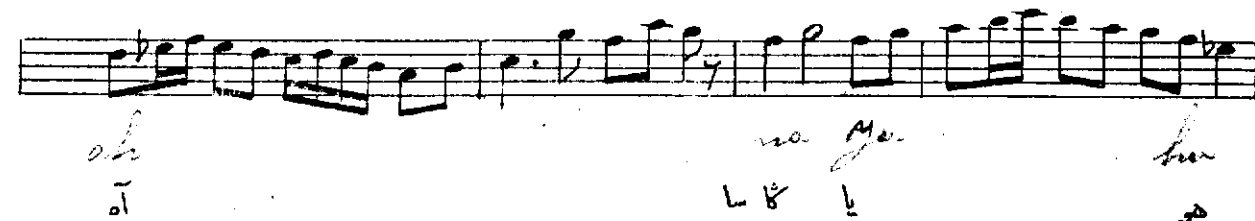


آه

«ساز»

«میانخانه»  
شم

«ساز» دی



بسته مانی ای کوزی آهوی  
 دده افندیك  
 دى كو اى

بیل گا با هو

ب چون ف م نه

سك نه كا

نا لیل تیل نا تن در تا توهم

در تن تن تن تن تن تن تن

آ لی لالی لالی لالی لا یا لا یا

مان آ یاد مان آ مان

کی لك كو كا آه

شان دی پیا بی



هم در سه هم سانه



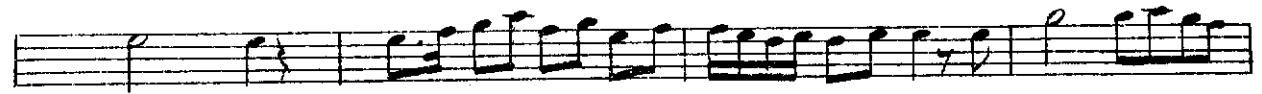
تا تو نم لیل تیل تا تن در تنم



لا یا در تن تن تن تن در تن تن تن



مان آ لال لال لال لال لال لا یا



مان آ یار مان



SE LIA HAW

سلطانیه فیه ناک

SE LIA HAW

سرفی ساهور . سح سن جهاسک

هی شاسی آ

ح

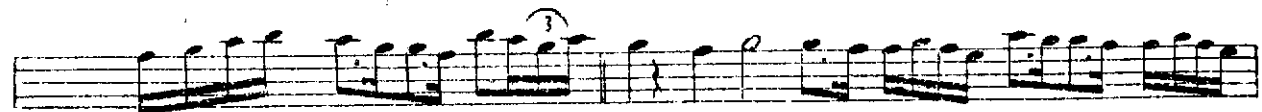
ها به نو



سک

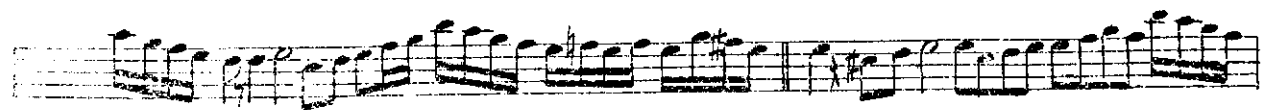
دل به بی

بو



سک نال مه

دک خلی نا یوق



سك با دو دل

به دل



سك دا ا دوج م دی



آه سك ز س یی لا كه مد سو



آه نغمه



حافظ افندی مرصوم

به سخا و لور و شه

كو دل

او

فی

سین

آه

دش



دوش

ده

ای

به

دی



سازه

دی سر سر

اول



به در

غا

یت

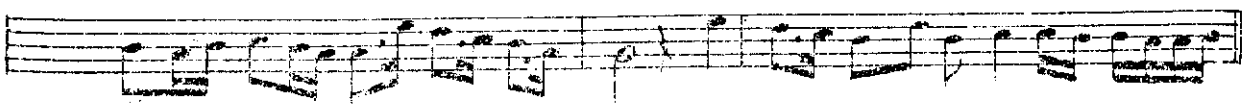
سر



دی سر

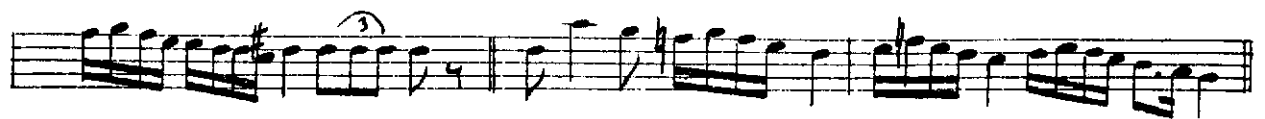
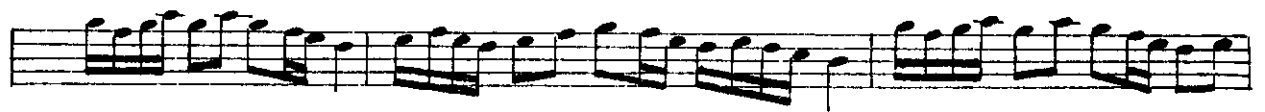
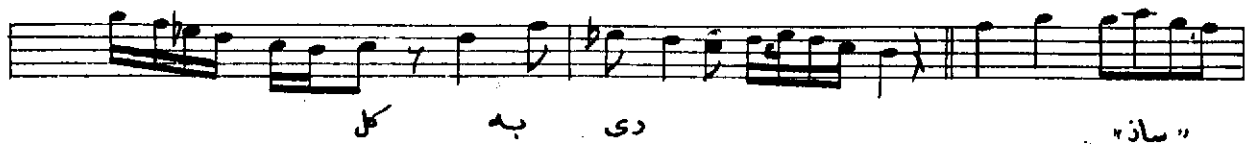
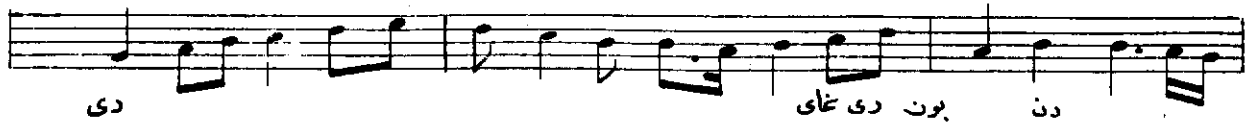
جا

خ

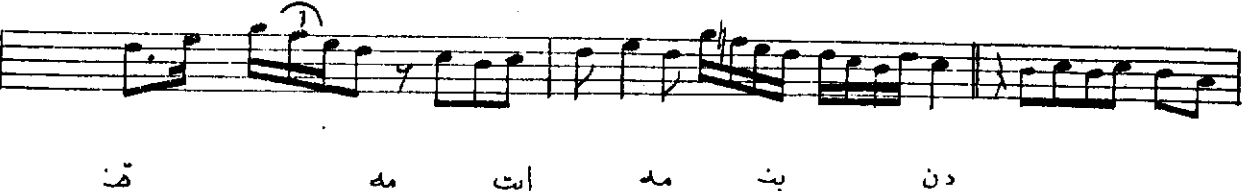
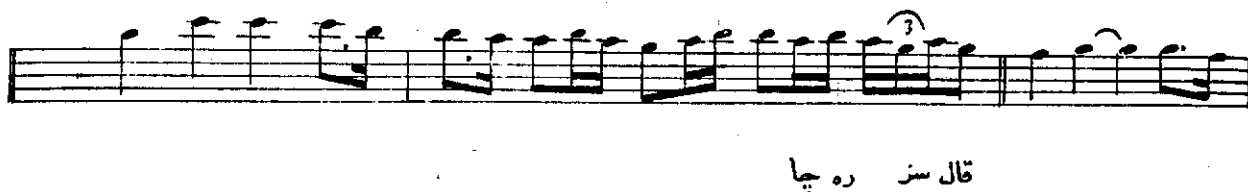
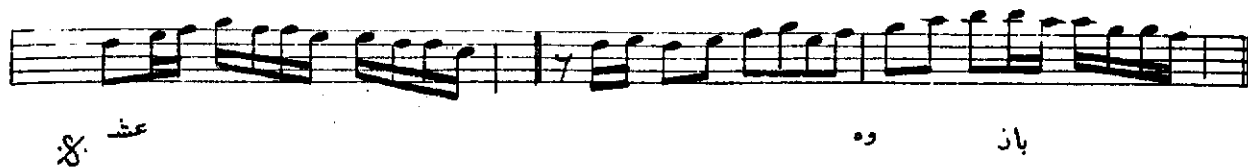
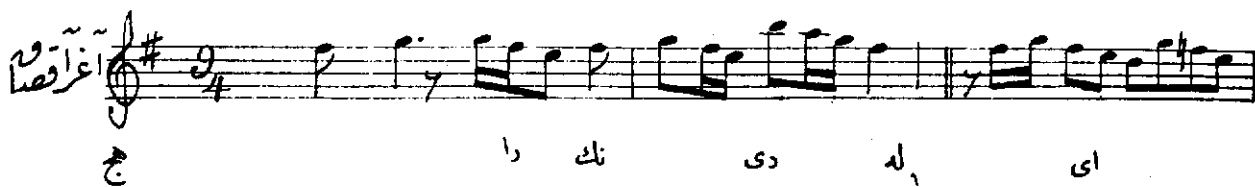




ده دا ا سن بن دم مه کور «ساز» منجان



بول آفك نوري بلك يا ده دي ق دی



اح راز قی

لی ما قیل مت ح مر

مه آل لاه ای چون

همیشه آفتاب  
دست عمری طا  
طا لعمده به به ر که استفا  
در ای بن

TAKH...  
BON...  
...

آفتاب

اش اش کا قی

دیر سو ی یا دون که دی سو

دک دک کا با

ایت یار ثی یج اول یار قی یج

دا دا ما کا

توده

توده

توده

# قانونی ادهم افندی

## تیر هجر یار ایله دل زحمدار

۱۳ -

دل

دی

یا

دی هجر دی آه



زح

دار دی

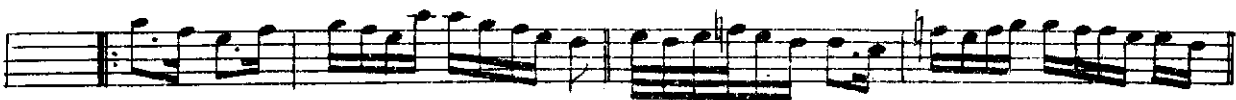
زح

می

دار



دی قال ده تن تک عش داغ آه



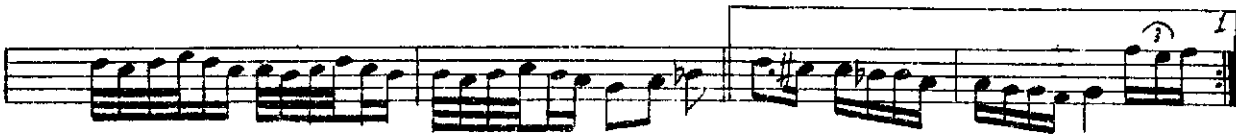
یا دی

کار

یا

دی

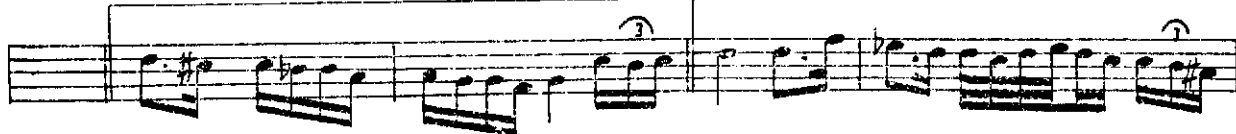
آه کار



یا

کار دی

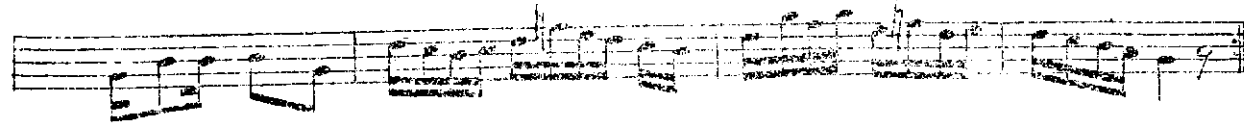
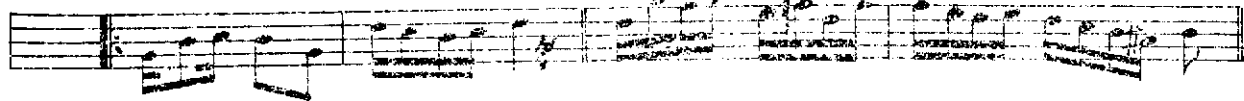
نه دی به یاش



تار آ لر تان تار آ لر تان دن ده دی



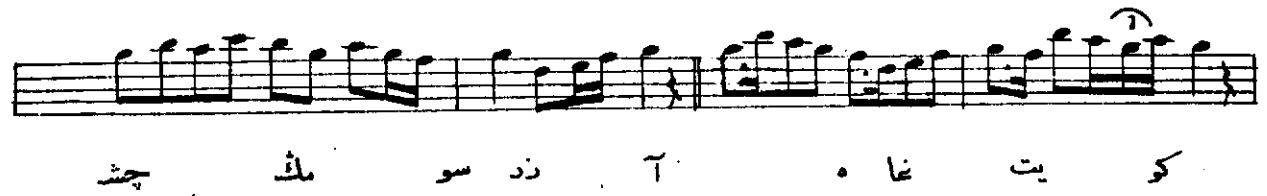
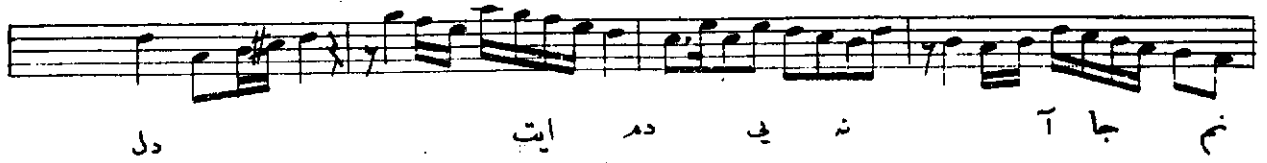
آده افندی



دوده افنديك  
كود

كوردم بولوب جانان دل  
كون بو دم

في نا جا



ما جی عارف یک

توب سے کو

فك لظ ره يا آغ

یہ

وہ لے ہو

کوستر و باغساره



8.

پی

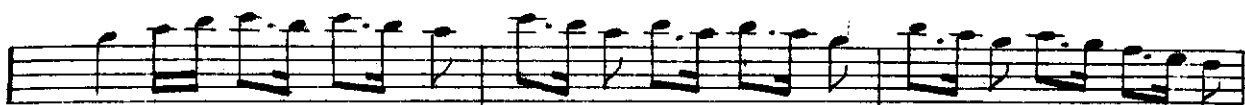
جی

6

سك نه



آلة نفخه



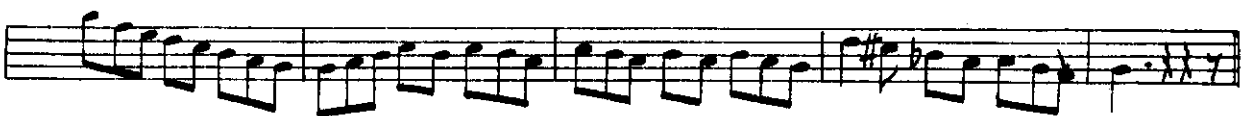
جا ته شي عا در کوچ نه مک کور فا وه بي



٧

4.

سك نه



آرٹھنمہ



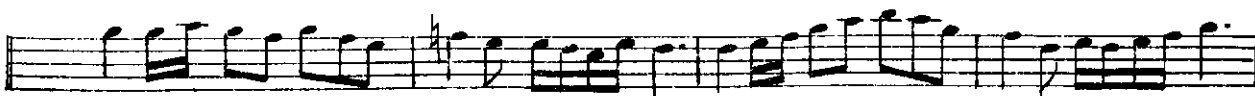
يَقْ لَا كَمْ فَنَ شَا مَكَ اَوْزَلَهُ جَوَى

در می

۲۲



آرۃ نعۃ



SE. 1411 E. 12

د کله شبنم کې به هم یاشی

سلا شېلى احمد بك

تو کي کو ای نی شي يا م چش بي کي نم شب مه دوک



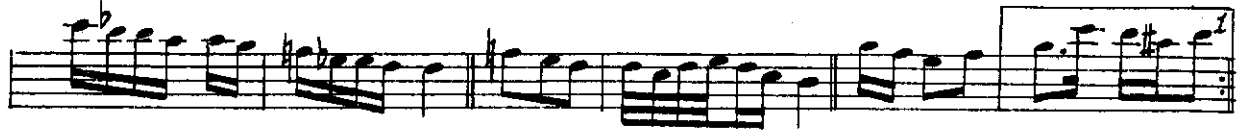
لات آخ ني به سړك ود سه هي لا آل تو يه



کور لور او لال تو يه



کشي بي په در پي به وه عشق لک مه سه



آده نغمه تو کشي

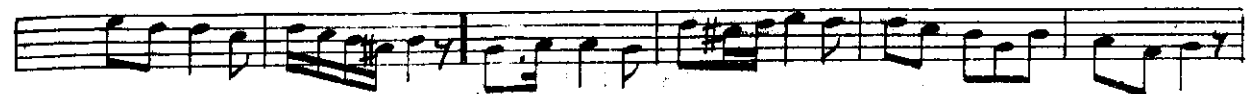


# جهانم سخی غایت سوره قانونی غار بی افندی

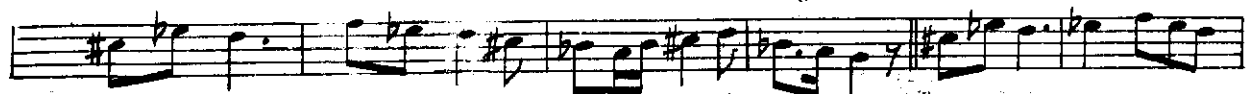
نم جا و در سس یت غا ی سس نم جا



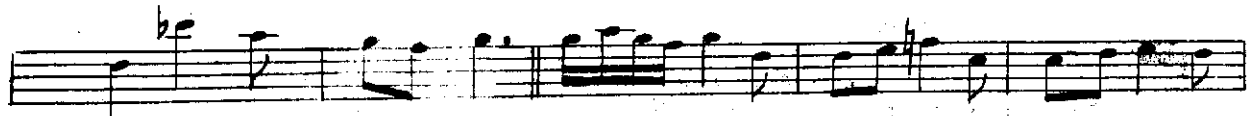
و ا یوق دن فا و دم سن تر ا یوق دن



اول له قک عث در به در دم اول له قک عث میان

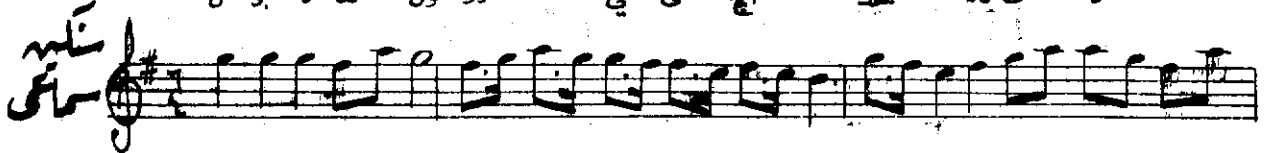


آده نغمه ۸: در دم

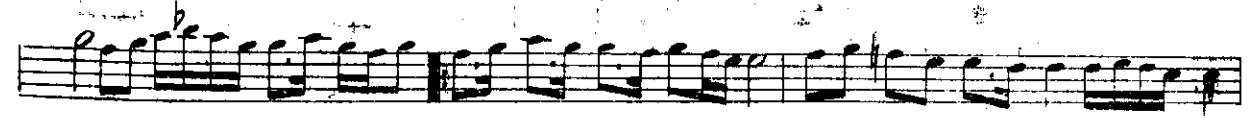


## کل بر رها طر و کی آچ غند و کی لوستر ۱۱ جمیه افندی

کوب ی ده خند آچ ی ی دو کول ها د بر کل



ی سس نم سس ی سس م چشمه تر

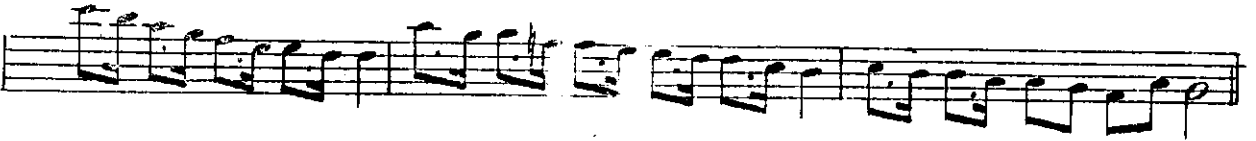
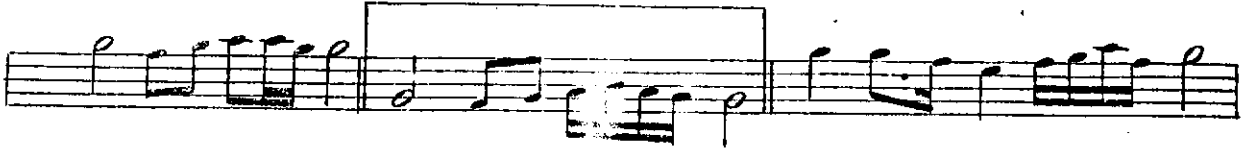


تر ایس ی سس بم قل





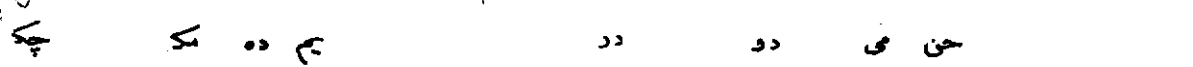
مل ا ل ب ت حب مو کی اسی ش ای نه سا اف



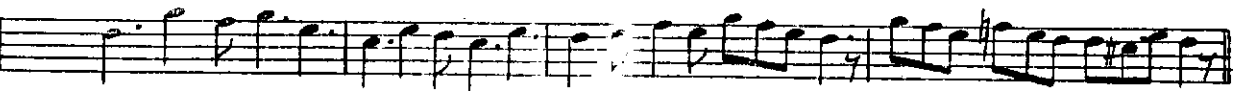
فانونی ناظم

سنداری عشق و لوب قلم کاریم

لوب او عشق بی لا توب



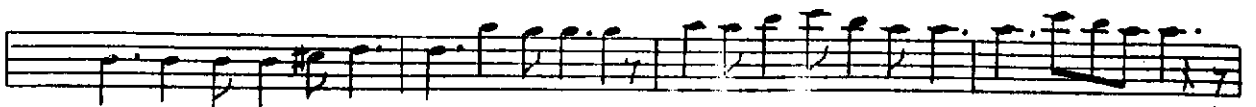
بن آو ده ایچ دم عمر حتا بی دو بو درمه کود



بن آو ده ایچ دم عمر حتا بی دو بو درمه کود



دن به کل اول مدی حا حرج نه ماز قیل له فی نا



دن به کل اول مدی حا حرج نه ماز قیل له فی نا



TRT AP. Kilit  
ONSA  
TRT AP. Kilit



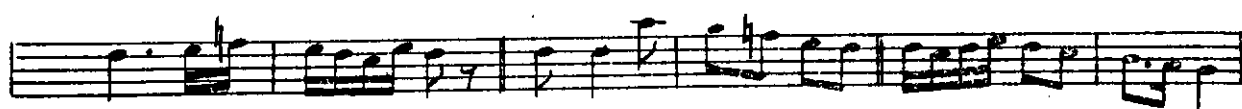
صبا طرف و فاد به پیام یوقی      اندرون مافضه صفای قندی  
 دن      یار به      فا      و      فی      مله



یوق      لارس      دن      فا      و      بی      ری      یا      او



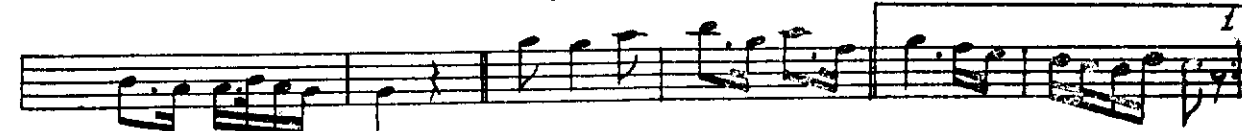
دن      فا      و      بی      ری      یا      او      مو



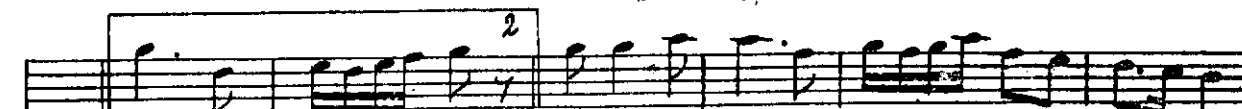
ندون لای صا و      مو      یوق      لارس



مو      یوق      لارس      و      دا



دن      فا      و      بی      ری      یا      او      مو



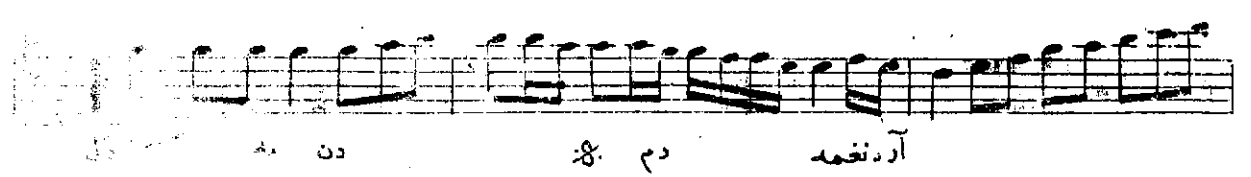
و      بی      ری      یا      او      مو      یوق      لارس



نا      دن      لام سه      یوق      مو



ترکی: بهر قفس که ایندم گندم  
نم آن دم که دم ایند که بی چف بن



قانونی نو باری اندیشی

مى غم فى را به نده حد

جورجیہ


م ل ای ۳۳

زین ح پک پک پک پک پک

یا صمد و نوب و المتکلمه  
خواجه فاطمه افندی

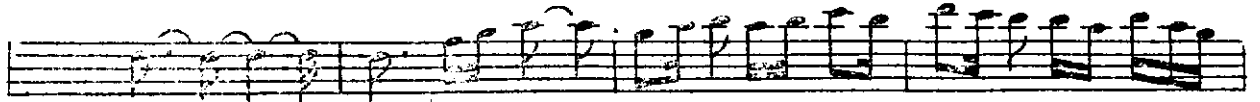
احسن کنش      دال      توب لا      پامی

جورجہ



The first staff of music is written on a five-line staff with a treble clef. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics 'جورجہ' are written below the staff.

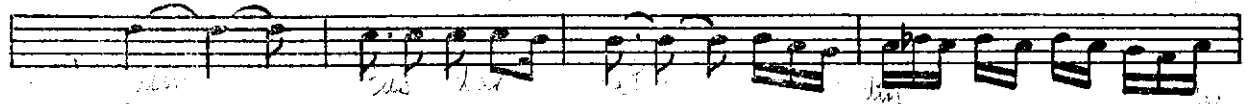
تا لك يا لى



طبع مد دا كى دى مش ڀو



دك ايت دارب تا



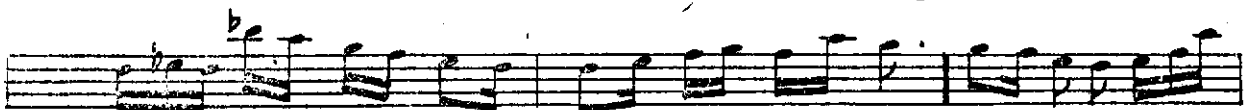
نم شب له بوى



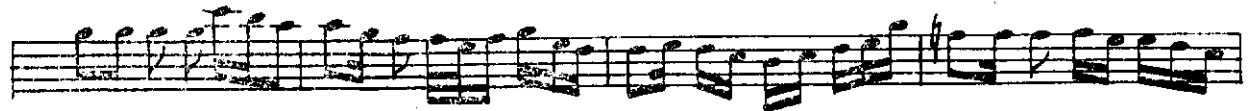
دك ها ب بو اول له



آرمقه ڀو لور او



سيد



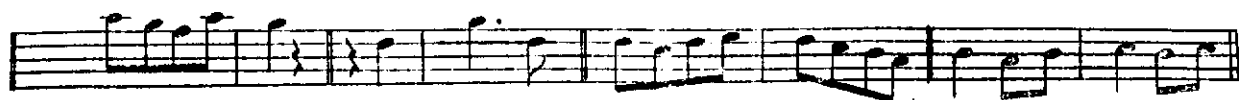
نصا به آفغانك

دك له سو نم بى اى

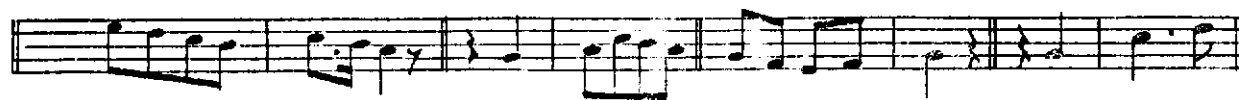
دك له سو نم بى اى



شا آق ماز اول کن ایو دل به



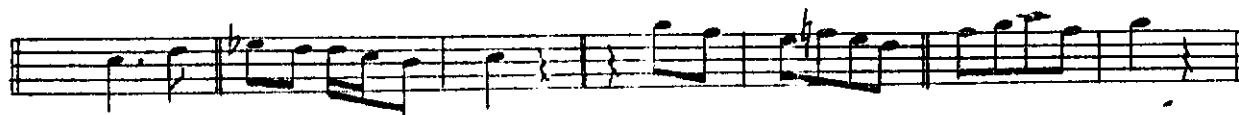
صت فر کل تو مان آ کل مه



فر کل آن تون بو لو کوز



کن آن تون بو لو کوز صت



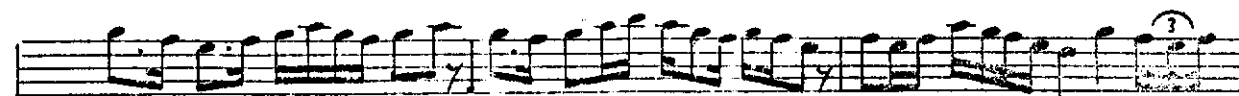
آرئند



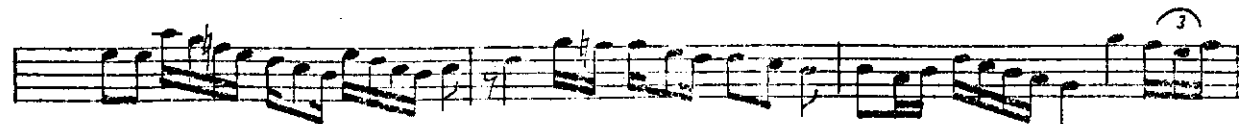
آه دورف دا حی نه دی شم مو اول آه  
اولشم دیوانه صبریه روم  
ما قیط یوست



آه دورف دا حی نه دی شم مو اول



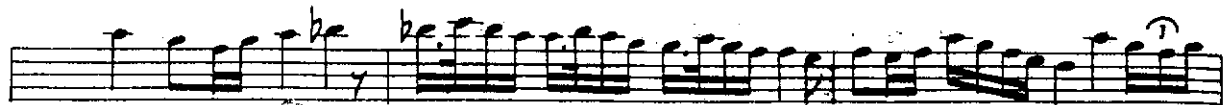
آه دورف شا در مکه له ان بند قک شی عا



آه دود دی تا مع مک له ای بند تک شی عا



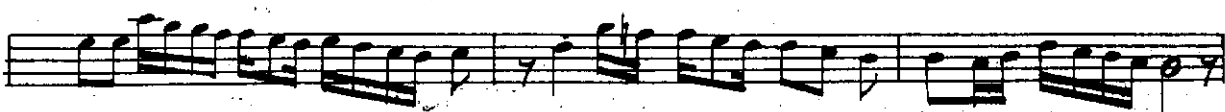
آه دود فی تا فت اول دی تہ کوس مک چه پر



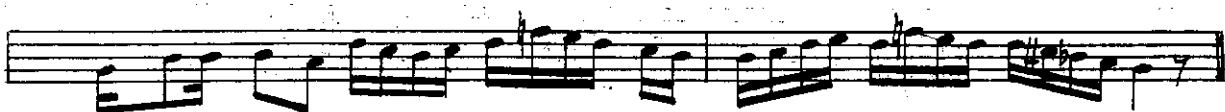
آه دود فی تا فت اول دی تہ کوس مک چه پر



دود فی شا ری پ فی ذول لم عقی دی آل



آره نغمه



ظواهر مالہ باقوب انیمہ رضی بر فردی حاجی عارف بک

خدا د نیت قوب با له حا دی ه ظا



ر لی کی چه دی دی د ف د ب

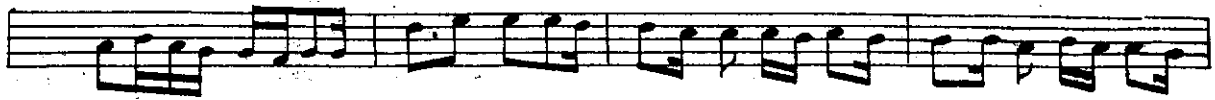


ساز دی د نس مو کور و جیل کلی ده له ل پی



MAHDI ANIS  
ZAMIRI MAHDI ANIS  
محمود

سر مو کر و ل ل چ سکی ده له چ لیو کی چه



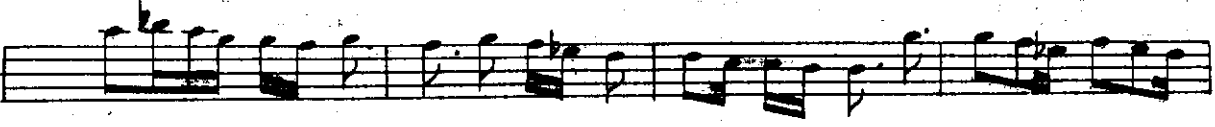
لود او چه لند حا دی کن نیانه دی «آه نغمه» دی



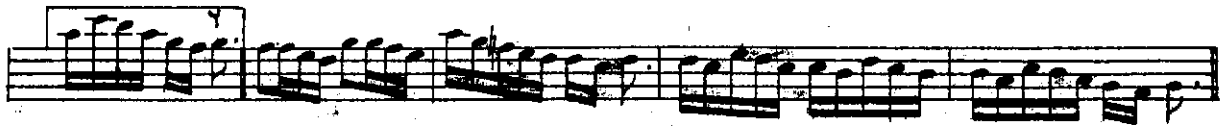
«ساز» دی دد ر ب نک شکی هر



د مه دو سر تو نه مح کک له ف می د نو کر تو



آه نغمه «ساز» دی

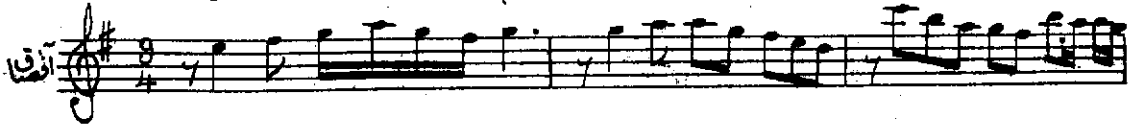


NÜR-İ AYNIM BAİS-İ HAYATIM SEN

نور عینم باعث حیاتم کس

GARİBİS EF.  
متوفی غاریبین افندی

سک تم یا ح دی با نم نغ دی نو



سن هم نم نا ج هم یا هم ۸







نیز زور و درونم قیلبوب کناره  
 دونه یی نیم دو ده قی ده دونه یی آه افندیك  
 بورك سماعی

دی دوشده ناک لوب دی قی نیم دو ده قی ده

نویا دا آه سازه در یا لی به

دوشده شوی نویا دا بو در شده شوی

یا لی به دی دوشده ساکی سده ده بو

یار یار یار توخ در

دوست سازه نیم ها ف ده دل

لیو که ی قی طا سازه نیم ما که شوی قا دوست

رنکو لور او ته بت ال ته مسی چش او

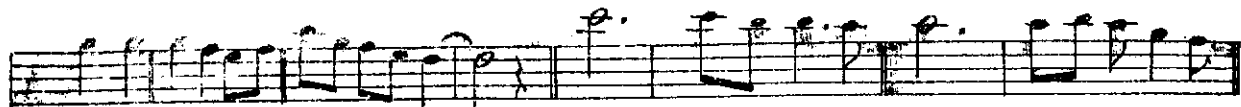
عف یار یار سازه ته که شوی

بر هی ده آه سازه در فا ا له آی

فت می بو لب غاده وی له مر هی ده لب غاده وی له



آه آه وان هی دی قال له



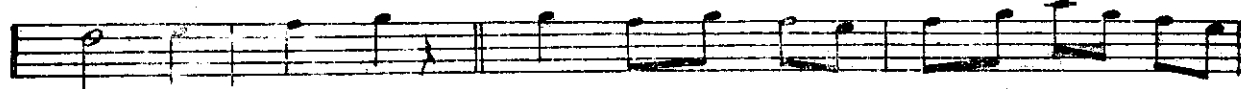
دان هی دی قال له فت می بو



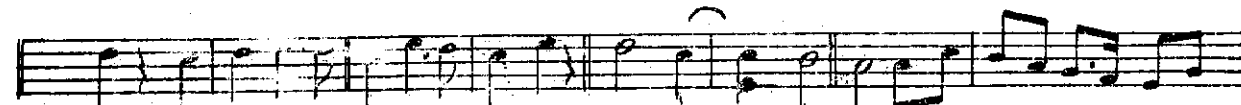
شا مو نا کی تو می کی آه



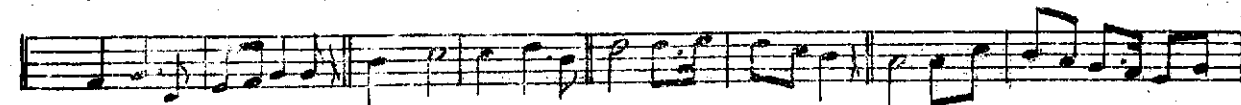
شا مو نا کی تو می کی نه



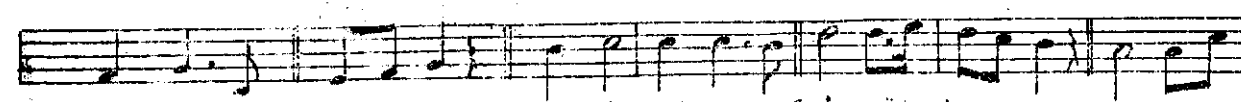
لی به دی دوشده باقی اع می کی ننا



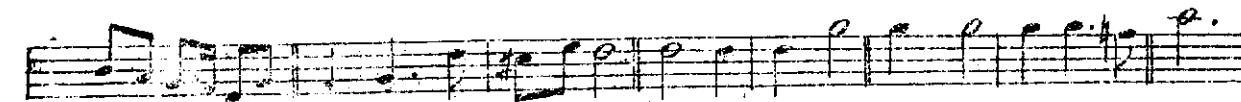
ها بی ده دل یاد یاد توخم «ساز» دم



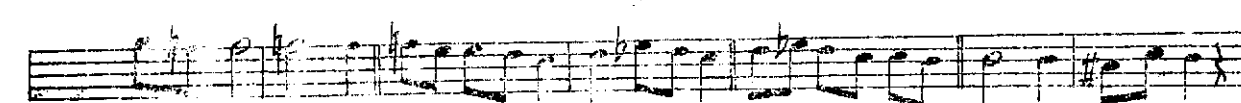
شی قا دوست دوست ساز نیم



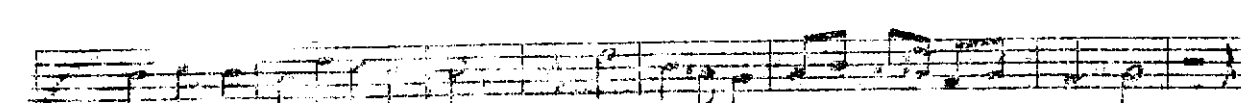
تا می چش او لیرک می فت ملا «ساز» نیم ما ک



«ساز» تا کس شی دن کر لور او نه بیت ال



در فز ای عقی بار یاد



سَنَظُورِي اَذْهَبْ اَفَنْدِيكَ مَا هُوَ سَاوَسْمَا عَيْشِي

- ٢٠ -

Musical score for the song "سَنَظُورِي اَذْهَبْ اَفَنْدِيكَ مَا هُوَ سَاوَسْمَا عَيْشِي". The score consists of ten staves of music, written in a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is in a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are also some handwritten annotations in Arabic script, including "نسيم" (Nasim) and "أفندي" (Afendi), which are likely part of the lyrics or performance instructions.

۱ ادهم افسدیک ماهوریشروی

۳ جمیل بکک ماهور

۵ بته اول

ای غنچه دلخه خارلم جانم کجی  
تیرستک هر بری بریانم کجی  
شمدی لعلای صبر و صمل سکایا هو  
بو محنت غم جاک کر یانم کجی - تر غم

۷ بته ثانی

ای کوز لری آهونجوبه بکایکانه سک  
استخر می لیلی درانه بیکانه سن  
کاکلک کجی بر یانه حال ایدر آهمن سنی  
سیغمه کل بود لرا بک فانه ویرانه سن

۸ شرقی

شش صبا سک دلبر محمد و جاداسک  
بی بدل بر لقا سک مومند لایحه سزاسک  
یوفه نظیرک دل یاسک

۹ شرقی

به سنی اول کور و شده ای پری  
سر سنی اولدم بغایت سر سنی  
کور سدم به سن ادا ده دلبری  
غیری بوند چکره لطفایت کل بری  
رفت عشاقه یان بو کتری

۱۱ شرقی

یاره آجیدی تیر لهرمانک دلای عشوه بان  
چاره سز قالدیم دما دم ایلیم سوز و کداز  
مرهم وصلک صافتمه ایتمه بندده اعتداز  
مرحمت قبل حاله لایحه پودای عشوه بان

۱۲ شرقی

طالعونه به ایدر کسه شکا نجبار اول نجبارایتا  
سودیم دنیا یی سود بر دک بکا نقرات

۱۳ شرقی

تیر لهر یارایله دل زحمدا  
داغ عشقک تنه قالدی یادکار  
یاسه برینه دیده ده قانرا آقار - نقرات

۱۷ شرقی

جانم سنی غایت سور  
سنه وفادره یوفه ز  
عشقظه اولدم در بد -

۱۴ شرقی

کور دم بو کوره جانانی دل  
ایندم یه سیرانه دل  
اکسه فلک میشمه سوز  
غایت کوزل جانانه دل

۱۵ شرقی

کوسه دیباغبار و لطفک بزاره بیکانه سک  
بی وفا کورمک نه کوجید عاشقه جانانه سه  
بو یله اوزمک تانکله لایقیمده دیوانه سه  
بی وفا عالمده اما سودیم برانه سک

۱۶ شرقی

دولت ششم کجی ششم باشی ای کلانه  
یتز آلله سور سه کجی آغلا تمه یتر  
لالا ولور کور سه ملک عشوه بی در ییگی  
یتز آلله . . . . . آغلا تمه یتر

۱۸ شرقی

مبتدای عشوه اولوب کجکده بیم در دوه  
کور سدم بر روی رافتمه عمر امجیره آه به  
نافله قبلین ترهم حاله اول کل بدت  
نقرات . . . . . ایضا

## ۱۹ شرق

صبا طرف وفارده بیا بومقی ؟  
اول یاری وفارده سلام بومقی  
وصال الحفده دار کلام بومقی . نقرات

## ۲۰ ترک

به بیغله اندم کتدم آنه م دو بدارت  
صول یا نمده وردی ده بخیمه دت  
کلو کله ییم یغیه یا یغیه جوا نم اوله دت  
آمانه کله به یومعه می صا ردم

## ۲۱ شرق

غنه و هجر انکم هنی ناز و غم  
ایرم روز و شب آه و غم  
افتد افک بک مزیه به غم  
نقرات

## ۲۱ شرق

یا صلا نوب را لکله مزانه لبلاک قهرینه  
شروه سودا مده و غدک تا بدار ایدک بخ  
بو شیمه لرا و طسه به بهارک سیرا و لور  
بنه لک کیدک مسمی بی قرار ایدک بخ

## ۲۲ شرق

د کله سوزم ای بی بیل  
ایر کبه اولزاقا سیرا  
فرمفت کوز لر بجه لک  
ایر کبه . . . . . بک

## ۲۳ شرق

اولشم دیوانه حیا نه روم  
عاشقنه بند ایملکده شاه روم  
پر حیمه کوشده اول قنا نه روم  
آلدی غم زلف پریشان روم

## ۲۴ شرق

غه هر ماله با قوبه یتمه رفل بر فردی  
مکلیلو جلد رکل جلد کرم و سردی  
کندی حالتی اولور هر کشتیک بر فردی  
تو کور می فلکک محنت سر و وردی

## ۲۵ شرق

نو عینم باعث حیا تمه سه  
صم بایم هم جانم هم کلمه سه  
جانم نه اولد قبه دلداره سه  
ملکم هم هم افند سک سن

## ۲۶ شرق

یافدی کو کلمه شمدی بر مهبیار ای  
واری بودر دك افندم حیا بهی  
کوره کوره آرتار درونم یاره ای  
نقرات . . . . . ایضا

## ۲۸ یوزوک سماعی

یوزور و درونم کنار و دوشی  
دایانوری شیشه در بو ره سیکساره دوشی  
ترنم - آتیه . . . . .

ره بویو غلب بوصفله والی حیات  
کیمه ترک نام دشانه کیمی اعتباده دوشی

ترنم بار بار دله نلایم . دوشه دوسته قاشی کمانم  
مقیمی کلور اول منیم منه الیه اولور کوره و شگنه

## ۳۰ ادهم افند بک ساز سماعی

## ۲۷ شرق

ساقی تو کیم سو کیم  
ساقی آتیه اوره دایر کیم  
ساقی تو ای ساقی  
ساقی آتیه اوره دایر کیم

## عودی آرشاق افندیك

### فصللری

#### غروش

۱۲۰	حجازکار کردی فصلی
۱۲۰	حجاز
۶۰	حجازکار
۶۰	نهاوند
۶۰	فرحناک
۶۰	سوزناک
۶۰	هزام
۱۲۰	راست
۲۵	اسکی راست
۱۰۰	حسینی
۷۰	عجم عشیران
۱۲۰	عشاق

## پیاسه طورنده

استقامت موسیقی مغازه سنجه یکی شرقیلر  
داخل اولمق اوزره نشر اولنان فصللر

#### غروش

۳۰	حجاز
۳۰	حجازکار کردی
۳۰	حسینی
۳۰	قارجفار
۳۰	نهاوند
۳۰	شدرعبان
۳۰	عشاق
۳۰	عجم عشیران
۳۰	سلطانی یکاه
۳۰	سکاه
۳۰	عجم کردی
۳۰	ماهور
۳۰	صبا

## افاده صرام

محترم مشتریلرمدن کورمکده اولدیغ تشویق و ترغیبیدن جسارت آلهرق بوکره نشرینه موفق اولدیغ  
۳۱ صحیفه دن مرکب ۲۸ پارچه پیشرو، بسته، شرقی و ساز سماعینی محتوی اوننجی نومرونی تشکیل ایدن  
اشبو [شت عربان] فصلندن ماعدا آیده بردیکر دیگر فصللرکده نشرایدیله جکفی محترم مشتریلر مهوعدا یلرم.  
اون برنجی نومرونی [ماهور] فصلک تشکیل ایده جکفی شمیدین تبشیر ایلرم.  
فصللر من مقتدر موسیقی استادلری طرفندن تدقیق و تصحیح ایلدکدن سوکره طبع ایلمکده اولوب  
هر فصلک محتویاتی اک زیاده رغبت عمومیه بی جلب ایدن (پیاسه طورنده) یازلمه سیدر. بوندن باشقه محترم  
مشتریلرم پیاسه ده جالنان هر بر شرقی و نادیده بارجه لری نشر ایلمش و ایدیله جک اولان فصللر دروننده  
موجود بوله جقبری ده آروجه شایان دقتدر. حجاز، حسینی، عجم عشیران، عشاق، سکاه سلطانی،  
یکاه، قارجفار، نهاوند، کردیلی، شت عربان، ماهور فصللری سوزمک صحته بردیلدر.  
خلاصه: محترم مشتریلرک تشویق و ترغیب لری باقی قالدقجه آتی ایچون بون فدا کارلقلردن کیری  
قالیه جعمی وعد ایلرم.

اوننیک زادوربان